

References

- Aji, R. D. P. S., & Basari, A. (2023, July). Translation Strategies in Translating Idiomatic Expressions from English into Indonesian in "Enola Holmes" Movie. In UNCLLE (Undergraduate Conference on Language, Literature, and Culture) (Vol. 3, No. 1, pp. 129-140).
- Asosiasi Penyelenggara Internet Indonesia. (2020) Laporan Survei Internet APJII (2019-2020) Q2
- Baker, M. (1992). A coursebook on translation. London and New York: Routledge.
- Baker, M. C., & Baker, M. C. (2003). Lexical categories: Verbs, nouns and adjectives (Vol. 102). Cambridge University Press.
- Baker, M. (2018). In other words: A coursebook on translation. Routledge.
- Bartoll, E. (2006). Subtitling multilingual films. *Proceedings of the Marie Curie Euroconferences MuTra: Audiovisual Translation Scenarios*, 1-6.
- Bhandari, P. (2020). Population vs. Sample | Definitions, Differences & Examples. Scribr. <https://www.scribbr.com/methodology/population-vs-sample/#:~:text=Revised%20on%20June%2021%2C%202023,t%20always%20refer%20to%20people>.
- Bogdan, R., & Biklen, S. K. (1997). *Qualitative research for education*. Boston, MA: Allyn & Bacon.
- Boggs, Joseph M. and Petric, Dennis w. The art of watching Films. Edition. Newyork: myfield publishing company, 2000
- Bravo, José María. A New Spectrum of Translation Studies. Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial, Universidad De Valladolid, 2004, pp. 215-216.
- Cahill, L., Haier, R. J., Fallon, J., Alkire, M. T., Tang, C., Keator, D., ... & Mcgaugh, J. L. (1996). Amygdala activity at encoding correlated with long-term, free recall of emotional information. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 93(15), 8016-8021.
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation* (Vol. 31). London: Oxford University Press.
- Cresswell, K. M., Sadler, S., Rodgers, S., Avery, A., Cantrill, J., Murray, S. A., & Sheikh, A. (2012). An embedded longitudinal multi-faceted qualitative evaluation of a complex cluster randomized controlled trial aiming to reduce clinically important errors in medicines management in general practice. *Trials*, 13(1), 1-13.
- Diaz-Cintas, J., & Remael, A. (2007). *Audiovisual Translation: Subtitling*. Manchester, UK: St. Jerome Pub.
- Fernando, C. (1996). Idioms and idiomaticity.

- Fernando, C. (1996). The post-imperial status of English in Sri Lanka 1940–1990: From first to second language. *Post Imperial English: Status Change in Former British and American Colonies, 1940-1990*.
- Gay L., Mills G., and Airasian, (2006), *Educational Research*, New jersey, Pearson Merrill Prentice Hall
- Gottlieb , Henrik . 1992 . “ Subtitling - A new university discipline ” . In *Teaching Translation and Interpreting* , Edited by: Dollerup , Cay and Anne Loddegaard , Anne . 161 – 170 . Amsterdam & Philadelphia : John Benjamins Publishing Company
- Georgakopoulou, P. 2009. Subtitling for the DVD Industry. In J. D. Cintas & G. Anderman (Editors), *Audiovisual translation: Language Transfer on Screen* (pp. 21-35). London: Falgrave Macmillan.
- Hockett, C. F. (1958). *A course in modern linguistics*.
- Hornby, A. S. (2006) *Oxford advanced learner’s dictionary of current English*. Oxford University Press, Oxford.[OALDCE].
- Ivarsson, Jan. *A Short Technical History of Subtitles in Europe*, 1995, p. 294.
- Jumeh, M. S. (2006). *The loss of meaning in translation: its types and factors with reference to ten English translations of the meaning of the Qur'an* (Doctoral dissertation, University of Wales Trinity Saint David).
- Karamitroglou, F. (2022). Towards a Methodology for the Investigation of Norms in Audiovisual Translation: The Choice between Subtitling and Revoicing in Greece. *Amsterdam* (Vol. 15). Brill.
- Klarer, M. (2015). Allegorizing cinema: word, image, and motion in Billy Wilder’s *Sunset Boulevard*. *Word & Image*, 31(4), 450-458.
- Koller, W (1996), *Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Cadernos de tradução*.
- Larson, M. L. (1997). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University press of America.
- Majid, U. (2018). Research fundamentals: Study design, population, and sample size. *Undergraduate research in natural and clinical science and technology journal*, 2, 1-7.
- Makkai, Adam. (1972). *Idiom Structure in English*. The Hague: Mouton.
- Martati, E., Susanto, T., Yunianta, Y., & Efendi, Z. (2002). Optimasi Proses Demineralisasi Cangkang Rajungan (*Portunus pelagicus*) Kajian Suhu dan Waktu Demineralisasi. *Jurnal Teknologi Pertanian*, 3(2).
- Minderop, A. (2005). *Metode Karakterisasi Telaah Fiksi*. Pustaka Obor Indonesia Foundation
- Nababan, M. Rudolf. (2003). *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Pustaka Pelajar: Yogyakarta

- Nababan, M. R. (2008). *Kompetensi penerjemahan dan dampaknya pada kualitas terjemahan. Pidato Pengukuhan Guru Besar Penerjemahan Pada Fakultas Sastra dan Seni Rupa Universitas Sebelas Maret.*
- Nababan, M., & Nuraeni, A. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan.
- Nida, E. A. (1964). *Toward a science of translating: with special reference to principles and procedures involved in Bible translating.* Brill Archive.
- Ningsih, R., & Pulungan, A. H. (2021). The Assessment Of Translation Quality In Bound Novel. *Linguistik Terapan*, 17(3), 258-263.
- Ngurah Dwi Suryawan, G., Winaya, I.M., & Putra Yadnya, I.B. (2018). Translation Strategies of Idioms: With Special Reference to “Anak Semua Bangsa” and “Child of All Nations”. *Humanis*.
- Palmer, F. (1976), *Semantics A New Outline.* Oxford University Press.
- Spears, R.A., (1976), *McGraw-Hill’s Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs.* McGraw-Hills Company, Inc.
- Sakinah, P, R (2019) English-Indonesian Translation Strategies Of English Idiomatic Expression In Pirates Of The Caribbean: Dead Men Tell No Tales Movie Subtitle.
- Sapp, G. L. (1986). *Handbook of Moral Development.* Birmingham: Religious Education Press.
- Sari, D. A., & Basari, A. (2015). translation strategies of idiom in Fast Five movie script by Christ Morgan.
- Seidl, J., & McMordie, W. (1988). *English idioms.* Oxford University Press 5th ed
- Se7en* (1995) Subtitles, accessed 14 May 2024 < <https://my-subtitles.co/film-versions-35830-se7en-subtitles>>
- Sosrogupolo, *Se7en* Subtitles Indonesian, accessed 14 May 2024 < <https://www.opensubtitles.com/en/subtitles/5223264-se7en-1995>>
- Shukla, Satishprakash. (2020). CONCEPT OF POPULATION AND SAMPLE.
- Shuttleworth, M., & Cowie, M. (1997). *Dictionary of Translation Studies* (p. 55). Manchester: St. Jerome Publishing.
- Spanakaki, K. (2007). Translating humor for subtitling. *Translation Journal*, 11(2), 1-24.
- Sugiyono, (2013), *Metodelogi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D.* (Bandung: ALFABETA)
- Thompson, K. M. (2007). *Crime Films : Investigating the Scene.* Wallflower Press
- Ummaya, K. (2019). Baker’s Equivalence in The English-Indonesian Translation of Idiomatic Expressions in Dace Pelzer’s Novela *Child Called It.*

Xalilova , K., & Atoyeva, D. (2023). THE USAGE OF IDIOMS IN SPEAKING. Modern Science and Research, 2(9), 362–364. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/24197>

